

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtum Luxemburg.

Vendredi, 14 juillet 1911.

N. 45.

Freitag, 14. Juli 1911.

*Arrêté grand-ducal du 4 juillet 1911, approuvant diverses modifications et ajoutés à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg*

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg ;

Revu Notre arrêté du 27 mars 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17/23 décembre 1908 ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires et modificatives, ci-après relatées, à introduire à l'annexe C du règlement d'exploitation précité du 17/23 décembre 1908 :

Nr. 1 a. Sprengstoffe. A. Sprengmittel. Eingangsbestimmungen.

1. Gruppe. a) Ammoniaksalpetersprengstoffe.

In dem mit „Ammoniaksalpeter“ beginnenden Absatz wird in der Klammer am Ende hinter „Ruß“ nachgetragen :

**Großh. Beschluß vom 4 Juli 1911, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.**

Im Namen S. K. S. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc ;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrages vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 27. März 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu obenerwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in Unserem vorbezeichneten Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt :

„auch mit Zusatz von Alkalichloriden, Alkalisulfaten oder ähnlichen neutralen, beständigen, die Gefahr nicht erhöhenden Salzen.“

2. Gruppe. b) Chlorat- und Perchloratsprengstoffe.

Es wird eingeschaltet :

1. Hinter dem mit „Alkalisit A“ beginnenden Absatz :

Alkalisit B (Gemenge von höchstens 50 Prozent Kaliumperchlorat, höchstens 10 Prozent Ammoniumsalpeter, höchstens 31 Prozent Trinitrotoluol, ferner von Natriumsalpeter und Mehl).

2. Hinter dem mit „Schedit“ beginnenden Absatz :

Sedit (Gemenge von höchstens 10 Prozent Kaliumperchlorat, höchstens 6 Prozent Dinitrochlorhydrin, von aromatischen Nitroverbindungen (darunter höchstens 20 Prozent Trinitroverbindungen), neutralen Salpeterarten (ausgenommen Kalisalpete), auch mit Zusatz von Getreide- oder Kartoffelmehl oder ähnlichen Kohlenstoffträgern sowie von anderen die Gefahr nicht erhöhenden Salzen.

Ar. V. Agenda: Stoffe. Beförderungsvorschriften. Abschnitt A. Verpackung.

In Abs. (5) wird der letzte Satz gefasst :

Die Gefäße und Flaschen müssen mit Kieselgur oder ähnlichen nicht brennbaren Stoffen in starke Behälter aus Holz oder Eisenblech fest verpackt sein.

**Art. 2.** Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 4 juillet 1911.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général  
des travaux publics,  
CH. DE WAHA.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenbourg, den 4 Juli 1911.

Maria-Anna.

Der General-Direktor  
der öffentlichen Arbeiten,  
K. d e W a h a.

#### Bekanntmachung — Eisenbahnwesen.

Zu Gemäßheit des Schlußabsatzes der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 (Memorial S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage (I zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgegebenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenzüge auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 8. Juli 1911.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
K. d e W a h a.

**Arrêté grand-ducal du 5 juillet 1911, concernant les frais de route et de séjour de l'inspecteur des contributions.**

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

**Großh. Beschluß vom 5. Juli 1911, die Reisekosten und Tagegelde des Steuerinspektors betreffend**

Im Namen S. M. S. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Vu l'art 6 du règlement général du 3 mai 1869, sur les frais de route et de séjour des fonctionnaires publics ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice à la disposition de l'art 3 de la loi du 26 décembre 1896 sur l'organisation du personnel de l'administration des contributions et des accises, les frais de route et de séjour de l'inspecteur des contributions seront réglés conformément aux dispositions du règlement général du 3 mai 1869 et d'après le tarif suivant :

| Par kilomètre parcouru |                     |          |
|------------------------|---------------------|----------|
| sur route ordinaire :  | par chemin de fer : | séjour : |
| fr. 0,40               | 0,125               | 14,00    |

**Art. 2.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Hohenbourg, le 5 juillet 1911.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

Nach Einsicht des Art 6 des allgemeinen Reglements vom 3. Mai 1869, über die Reisekosten und Tagelöhler der Staatsbeamten ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

**Art 1.** Unbeschadet der Bestimmung im Art. 3 des Gesetzes vom 26. Dezember 1896 über die Organisation des Personals der Steuer- und Akzisenverwaltung, werden die Reisekosten und Tagelöhler des Steuerinspectors geregelt gemäß den Bestimmungen des allgemeinen Reglements vom 3. Mai 1869 und gemäß den nachstehenden Sätzen :

| Per Kilometer |          |                     |
|---------------|----------|---------------------|
|               | Landweg. | Eisenbahn.          |
|               | Fr. 0,40 | 0,125               |
|               |          | Tagelöhler<br>14,00 |

**Art. 2.** Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll.

Schloß Hohenburg, den 5. Juli 1911.

Maria-Anna.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Brevets d'invention.*

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de juin 1911, en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N° 9046. — 1<sup>er</sup> juin. — Appareil hygiénique alimentaire. — P. *Hees de Gest* à Herenthals.

N° 9047. — 1. Juni. — Baumaterialien-Aufzug. — *Baumaterialien-Aufzugsgesellschaft* m. b. H. in Düsseldorf.

N° 9048. — 2 juin. — Système pour ouvrir les enveloppes, lettres-enveloppes, sachets, rouleaux et tous contenants analogues rapidement et sans les détériorer. — J. *Leprince* à Uccle près Bruxelles et L. *Beer* à Bruxelles.

N° 9049. — 3 juin. — Crochet d'attache. — E. *Günther* à Seitendorf.

N° 9050. — 6. Juni. — Unterbekleidungsstück mit

auswechselbarem Hals- und Brusteinsatz. — A. *Holste* in Bielofeld.

N° 9051. — 6. Juni. — Vorrichtung gegen Umkippen von Trichtern beim Einfüllen und Filtrieren. — A. *Gudon* in Mülheim a. Rh.

N° 9052. — 6. Juni. — Verfahren zum nassen Verkohlen von Torf und Vorrichtung zur Ausführung des Verfahrens. — *The Peat Coal Investment Company Limited*, in London.

N° 9053. — 7 juin. — Procédé et appareils pour la séparation par centrifugation des éléments composant un mélange aériforme. — E. *Mazza* à Turin.

N° 9054. — 8 juin. — Procédé d'obtention de cellulose à l'aide de bois, déchets de bois, de paille, de jonc et autres substances analogues. — Firme Fr.-J. *Schreyer* à Brème.

N° 9055. — 8 juin. — (Certificat d'addition au brevet

d'invention n° 8908 du 11 mars 1911). — Frein hydraulique appliqué aux roues directrices des véhicules automobiles. — Société *Rolland & Pilain* à Tours.

N° 9056. — 8 juin. — Mode d'alimentation de fours électriques par courants triphasés. — Société anonyme *Electrométallurgique* (Procédés Paul Girod) à UGINE

N° 9057. — 10 juin. — Machine à lessiver pneumatique sans frottement. — Fr. *Schepens* à Anvers.

N° 9058. — 10. Juni. — Vorrichtung zur Befestigung und Verschiebung der Gardinen am Fenster — J. *Heinemann* in Hohenlimburg.

N° 9058. — 10 juin. — Fondation sur pieux en béton armé. — E. *Frankignoul* à Liège.

N° 9059. — 12. Juni. — Obstbaumschoner. — R. *Rothe* in Märzdorf.

N° 9060. — 15. Juni. — Maschine zum Ausheben von Wurzelstöcken. — L. *Hemmer* in Beilernburg.

N° 9061. — 15. Juni. — Verfahren zum Ausroden von Wurzelstöcken insbesondere von Lohheckenwurzelstöcken. — Derselbe.

N° 9062. — 16. Juni. — Luftdruckbremse. — F. *Müller* in Myslowitz.

N° 9063. — 16. Juni. — Weichensicherung. — H. *Dorstmann* in Mülheim.

N° 9064. — 17. Juni. — Schraubensicherung. — Fr. *Ruppel* in Baden-Baden.

N° 9065. — 17. Juni. — Einrichtung zur Benutzung der im Drehrohfen herrschenden Hitze zur Erzeugung von Nassdampf. — A. *Leitner* in Gmünd.

N° 9066. — 19. Juni. — Förderwagensicherung. — R. *Heimann* in Kattowitzeralde.

N° 9067. — 19. Juni. — Verfahren zur Herstellung eines Kaffeeersatzmittels. — Fr. *Wischmeyer* in Osnabrück.

N° 9068. — 19. Juni. — Bremsvorrichtung an Fahrzeugen für Förderbahnen. — *Tonwerk Ratingen Samson Oppenheimer* in Ratingen.

N° 9069. — 19 Juni. — Schleppervorrichtung. — *Maschinenfabrik Sack*, G. m. b. H. in Rath-Düsseldorf.

N° 9070. — 19 juin. — Perfectionnements aux machines aéronautiques. — A.-F.-J. *Doutre* à Paris.

N° 9071. — 19 juin. — Procédé et appareil pour l'évaporation de liquides. — *Trumble Refrining Company* à Kingman.

N° 9072. — 20 juin. — Procédé d'agglomérant sans brai dans les agglomérés de poussier de houille. — A. *Wilkin* à Bruxelles.

N° 9073. — 20. Juni. — Kontroll- und Registrier-Apparat für Kraftwagen u. dergl. — L. *Beermann & H. Balzer* in Amsterdam.

N° 9074. — 22. Juni. — Verfahren und Vorrichtung zum Befestigen von Fußbodenbelägen auf der Unterlage mittels seitlich in die Brettchen, Stäbe oder Platten eingetriebener Verbindungsplättchen. — H. *Sperling* in Neunkirchen.

N° 9075. — 22. Juni. — Selbsttätige Vorrichtung zum Ausrüden von Maschinen zur Herstellung von Blechkieröhren mit durch Zahnstange fortgeschaltetem Werkstück. — Firma H. *Bertrams* in Siegen.

N° 9076. — 22 juin. — Amortisseur pour suspension de véhicules — L.-P.-C.-J. *Juquet* à Neuilly s. S.

N° 9077. — 24 juin. — Poteau en métal pour les télégraphes et crampon pour en faire l'ascension — J. *Brunswyler & Ch. Ingti* à Paris

N° 9078. — 24 Juni. — Zündholzschachtel. — Fr. J. *Pretsch* in Reichenberg.

N° 9079. — 24. Juni. — Teigstanze für Tortenaufgaben. — A. *Rasque* in Quadrath.

N° 9080. — 26 juin. — Appareil pour l'épuration des eaux servant à l'alimentation des chaudières ou à d'autres usages — L. *Savary-Cartier* à Bapaume.

N° 9081. — 26 juin. — Perfectionnements aux portemanteaux. — R. *Kluge* à Stolz & P. *Kluge* à Leipe.

N° 9082. — Brevet retiré.

N° 9083. — 27. Juni. — Schlüssel für Sechskantmuttern. — V. *Brewinski* in Teschen.

N° 9084. — 27. Juni. — Aufspanndorn für Fräser mit verschiedenem Lochdurchmesser. — Derselbe.

N° 9085. — 28. Juni. — Elektrische Grubenlampe. — *Chemische Fabrik Griestheim Elektron* in Frankfurt a. M.

N° 9086. — 29. Juni. — Verfahren und Vorrichtung zur Herstellung von Kernen und Formen beliebigen Querschnitts für Metall — besonders Eisengiesserei. — W. *Kurze* in Neustadt.

N° 9087. — 30 juin. — Procédé et dispositifs pour l'obtention ou l'utilisation de mouvements micrométriques dans la technique des courants faibles. — J.-A. *Johnsen* à Copenhague.

N° 9088. — 30. Juni. — Wasser-Ruhebett. — B. von *Miklos jr.* in Satoral juujhely.

—  
Ont été transférés :

le 6 juin 1911 — le brevet d'invention n° 5568 du 23 juin 1904 — Transmetteur télégraphique à clavier — à la Société des Télégraphes *Kotyra* à Paris.

le 13 juin 1911 — le brevet d'invention n° 7091 du 26 octobre 1907 — Dispositif de jonction pour fils conducteurs et autres — aux sieurs *Georges Voos* et baron *Alfred del Marmol* à Bruxelles.

le 19 juin 1911 — le brevet d'invention n° 6265 du 1<sup>er</sup> mars 1906 — Verfahren und Einrichtung zur Herstellung von Briketts aus pressfähigen Stoffen beliebiger Art ohne Anwendung eines Bindemittels — à l'*Allgemeine Briketterzeugungsgesellschaft m. b. H.* à Berlin.

Les brevets d'invention ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle, à savoir :

N° 3126 + 3543. — Appareil à électrodes mobiles pour la production de l'azote et autres applications.

N° 3930. — Hebevorrichtung mit endlosem die Laufrolle führenden und gleichzeitig tragenden Kabel.

N° 5460. — Verfahren zur Bindung von Luftstickstoff.

N° 6276. — Roue à jante élastique.

N° 6740. — Neuerungen an Feuerwaffen, insbesondere Ruckstossladewaffen mit gleitendem Lauf.

N° 6755. — Tragfeder insbesondere für stossweise, wechselnde Druckbeanspruchungen.

N° 6766 + 7942. — Procédé d'extraction du cuivre des résidus cuivreux.

N° 6775. — Perfectionnements apportés aux appareils pour la production de gaz.

N° 7295. — Pile à deux liquides.

N° 7303. — Balayeuse mécanique pour tapis et autres objets similaires.

N° 7312. — Disposition spéciale pour la commande de l'arbre dans les compresseurs de gaz à effet simple ayant un carter hermétiquement fermé et sans crosse.

N° 7315. — Ersatz für Zundhölzer.

N° 7321. — Schieberdeckel-Kästchen mit gegeneinander versetzten Zellenreihen zur Aufbewahrung von Sprengkapseln.

N° 7820. — Machine hydraulique à mouler et à dé-mouler.

N° 7821. — Machine à démouler.

N° 7823. — Verfahren zur Herstellung einer porösen elastischen Stopfbuchsenpackungsmasse.

N° 7826 — Federnder Radreifen.

N° 7828. — Dispositif pour soigner la peau.

N° 7831. — Roue à moyeu élastique.

N° 7846 + 8263. — Fabrication de lingots métalliques.

N° 7858 — Machine à fabriquer la paille de fer.

N° 7861. — Gelenkige Verbindungsvorrichtung für zweiteilige Behälter aller Art, insbesondere für Etais u. dgl.

N° 8357. — Verfahren zur Verbesserung der Haltbarkeit der Zustellung von Schmelzöfen, die mit flüssigem Metall gefüllt werden.

N° 8364. — Einrichtung an Deckenkonstruktionen zum Feuerlöschen mittelst Sand.

N° 8368. — Huthalter mit gegeneinander beweglichen Greifvorrichtungen.

N° 8370. — Mutterschlüssel.

N° 8374. — Spargelhalter.

N° 8374a. — Kugellager für Sackkarrenräder.

N° 8379. — Vorrichtung zur abgeschlossenen Aufbewahrung und Einzelausgabe von Gegenständen insbesondere von Zahnstochern, Zundhölzern u. dergleichen.

N° 8380. — Moteurs à explosions.

N° 8381. — Jouet à poulie montant et descendant le long d'une ficelle.

N° 8384 — Flaschenverschluss.

N° 8385. — Mode d'assemblage d'une pièce ondulée à une pièce à face plane.

N° 8386. — Procédé pour décohesionner des corps insolubles.

N° 8387. — Verfahren zur Herstellung einer gut konservierten Pilzsauze.

N° 8389. — Metallbrennerkopf für hängendes Glühlicht insbesondere für flüssige Brennstoffe.

N° 8391. — Das normale Wachstum der Hörner fördernde Vorrichtung für Jungvieh.

N° 8396. — Un sucrier automatique.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> juillet 1911.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN*

*Arrêté du 13 juillet 1911, concernant la police sanitaire du bétail.*

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL ;

Vu la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties ;

Revu les arrêtés du 10 avril 1885 (Mém. 1885, p. 298) et du 13 juillet 1899 (Mém. 1899, p. 440), concernant la police sanitaire du bétail ;

**Beschluß vom 13. Juli 1911, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.**

Die Regierung im Conseil ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktober 1870, über die Viehseuchen ;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 10. April 1885 (Mem. 1885, S. 298) und vom 13. Juli 1899 (Mem. 1899, S. 440), die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend ;



Vu l'avis du comité permanent de la Commission d'agriculture ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux arrêtés précités, est autorisé temporairement et jusqu'à révocation, le transit direct en dehors du rayon d'usage de viande gelée de provenance américaine ou australienne, à condition que le transport s'effectue en wagons réfrigérants plombés sous le contrôle de la douane.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 juillet 1911.

Les Membres du Gouvernement,  
EYSCHEN, MONGENAST, CH. DE WAHA, BRAUN.

Arrêté du 9 juillet 1911, autorisant temporairement la capture de l'écrevisse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Revu l'arrêté du 28 juin 1889, portant interdiction temporaire de la pêche aux écrevisses ;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 6 avril 1872 et l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 7 décembre 1881, concernant la pêche ;

Vu les propositions de M. le directeur des eaux et forêts ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté du 28 juin 1889, portant interdiction temporaire de la capture de l'écrevisse, est suspendu à partir du 20 juillet jusqu'au 31 août prochain inclusivement.

**Art. 2.** La pêche à l'écrevisse ne pourra avoir lieu qu'au moyen de la balance ou du plateau.

**Art. 3.** Les écrevisses qui n'ont pas une longueur de 40 centimètres de la pointe de la tête à l'extrémité de la queue sont à rejeter à la rivière.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 9 juillet 1911.

Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.

Auf das Gutachten des ständigen Ausschusses der Ackerbaukommission ;

Beschließt :

**Art. 1.** In Abweichung von oben genannten Beschlüssen ist die unmittelbare Durchführung gefrorenen Fleisches amerikanischer oder australischer Herkunft nach dem Zolllande zeitweilig und bis auf weiteres gestattet, sofern sie in zollamtlich verschlossenen Kühlwaggons stattfindet.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Eugenburg, den 13. Juli 1911.

Die Mitglieder der Regierung,  
Eyschen, Mongenast, Ch. de Waha, Braun.

Beschluß vom 9. Juli 1911, wodurch der Krebsfang zeitweilig erlaubt wird

Der General-Direktor des Innern ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 28. Juni 1889, betreffend das zeitweilige Verbot des Krebsfanges ;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 6. April 1872 und des Art. 1 des Gesetzes vom 7. Dezember 1881, über die Fischerei ;

Nach Einsicht der Anträge des Herrn Direktors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

**Art. 1.** Der Beschluß vom 28. Juni 1889, betreffend das zeitweilige Verbot des Krebsfanges, ist vom 20. Juli bis zum 31. August k. einschließlich aufgehoben.

**Art. 2.** Der Krebsfang kann nur vermittels des Tellergarns ausgeübt werden.

**Art. 3.** Krebse unter 10 Ctm. Länge von der Kröpfspitze bis zum Schwanzende gemessen sind unverzüglich in dasselbe Gewässer wieder einzusetzen.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht und überdies in allen Gemeinden des Großherzogtums angeschlagen werden.

Eugenburg, den 9. Juli 1911.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 12 et, l'association syndicale pour l'établissement d'un assainissement des prés au lieu dit « Im grossen Brüll » à Lamadelaine, dans la commune de Petange, à été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Petange

Luxembourg, le 12 juillet 1911.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Associations syndicales.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera procédé à l'enquête sur les projets et statuts d'associations syndicales à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation 1° à Arsdorf-Kaetschette, aux lieux dits « Bleidscheidgen » et « Rambrucher Kohn », du 20 juillet au 3 août 1911 ; 2° à Mersch-Beringen Mœsdorf, aux lieux dits « In Irbecht », « In der Laas » etc., du 10 au 24 août 1911.

Les pièces prévues par l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal grand-ducal du 21 janvier 1885 seront déposées, pendant le délai indiqué, aux secrétariats communaux intéressés.

Luxembourg, le 12 juillet 1911.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Service sanitaire.*

En séance du 11 juin 1911, le conseil communal de Medernach a édicté un règlement concernant la prophylaxie de la rage. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 11 juillet 1911.

*Le Directeur général des travaux publics,  
Ch. DE WAHA.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage einer Entwässerung, Ort genannt „Im großen Brüll“ zu Kollingen, Gemeinde Petingen, genehmigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Petingen hinterlegt.

Luxemburg, den 12. Juli 1911.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 erfolgt die Unterjuchung über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für die Anlage von Feldwegen 1° zu Arsdorf-Kaetschette, Orte genannt „Bleidscheidgen“ und „Rambrucher Kohn“, vom 20. Juli auf den 3. August 1911 ; 2° zu Mersch-Beringen-Mœsdorf, Orte genannt „In Irbecht“, „In der Laas“ etc., vom 10. auf den 24. August 1911.

Die durch Art. 1 des Kgl. Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1885 bezeichneten Aktenstücke werden während obiger Frist auf den betreffenden Gemeinde-Sekretariaten offen liegen.

Luxemburg, den 12. Juli 1911.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Sanitätsdienst.**

In der Sitzung vom 11. Juni 1911 hat der Gemeinderat von Medernach ein Reglement zur Verhütung der Tollwut erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 4. Juli 1911.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,  
K. d e W a h a.

Markt- und Ladenpreise. — Monat Juni 1911.

| Bezeichnung<br>der<br>Lebensmittel<br>u. dgl. | Maß<br>oder<br>Gewicht. | Stierch. | Schierach. | Esch a. d. Mijette. | Grevenmacher. | Wurgemburg. | Merch. | Redingen. | Stemich. | Uffingen. | Sianden. | Wito. |
|---|-------------------------|----------|------------|---------------------|---------------|-------------|--------|-----------|----------|-----------|----------|-------|
| Weizen. . . . .                               | 100 Kg.                 | 25,48    | 26,00      | 25,50               | 26,00         | 25,00       | 26,00  | 29,00     | 25,00    | —         | 25,50    | 26,00 |
| Mischelfrucht. . . . .                        | "                       | 22,38    | 24,00      | 23,50               | 25,00         | 21,25       | 23,00  | 25,50     | 23,00    | —         | 22,50    | 24,00 |
| Hoggen. . . . .                               | "                       | 19,50    | 21,00      | 23,50               | 22,00         | 18,00       | 19,00  | 22,50     | —        | 25,00     | 19,50    | 20,00 |
| Gerste. . . . .                               | "                       | 20,00    | 22,00      | 25,00               | 22,00         | 20,25       | 19,00  | 20,50     | —        | 20,00     | 20,00    | 20,00 |
| Hafer. . . . .                                | "                       | 21,00    | 22,00      | 33,00               | 22,00         | 19,00       | 19,00  | 23,50     | 20,00    | 22,00     | 21,25    | 21,00 |
| Heidekorn. . . . .                            | "                       | 21,00    | 20,00      | —                   | —             | 23,00       | —      | 23,00     | —        | 22,00     | 21,00    | 21,50 |
| Erbsen. . . . .                               | "                       | 30,00    | 30,00      | 40,00               | 40,00         | 32,00       | —      | 32,50     | 35,00    | 40,00     | 30,00    | 28,00 |
| Bohnen. . . . .                               | "                       | 35,00    | 25,00      | 37,50               | 20,00         | 30,50       | 26,00  | 35,00     | 35,00    | 40,00     | —        | —     |
| Linzen. . . . .                               | "                       | 30,00    | 25,00      | 35,00               | 40,00         | 32,50       | —      | 38,00     | 35,00    | 40,00     | 30,00    | —     |
| Kartoffeln. . . . .                           | "                       | 11,25    | 10,00      | 14,00               | 11,00         | 8,25        | 7,05   | 10,25     | 12,00    | 10,00     | 9,00     | 10,50 |
| Weizenmehl. . . . .                           | per Kg.                 | 0,50     | 0,50       | 0,60                | 0,50          | 0,60        | 0,50   | 0,50      | 0,50     | 0,55      | 0,50     | 0,50  |
| Hoggenmehl. . . . .                           | "                       | 0,40     | 0,35       | 0,50                | 0,36          | 0,40        | 0,40   | 0,35      | —        | 0,45      | 0,35     | 0,35  |
| Mischelmehl. . . . .                          | "                       | 0,44     | 0,45       | 0,50                | 0,40          | 0,50        | 0,45   | 0,40      | 0,45     | —         | 0,45     | 0,43  |
| Rohfleisch. . . . .                           | "                       | 2,30     | 2,20       | 2,10                | 2,45          | 2,60        | 2,30   | 2,15      | —        | 2,07      | 2,30     | 2,00  |
| Ruh- od. Rindfl. . . . .                      | "                       | 2,30     | 2,00       | 2,00                | 2,45          | 2,30        | 2,15   | 2,10      | 2,10     | 2,07      | 2,30     | 2,00  |
| Schweinefl. frisch . . . . .                  | "                       | 2,00     | 2,00       | 2,40                | 2,00          | 2,10        | 2,00   | 1,60      | 2,20     | 2,00      | 1,80     | 2,20  |
| " geräuchert . . . . .                        | "                       | 3,00     | 2,50       | 3,50                | 2,50          | 3,00        | 2,50   | 2,50      | 2,50     | 2,50      | 2,50     | 2,80  |
| Kalbfleisch. . . . .                          | "                       | 2,20     | 2,20       | 2,50                | 2,30          | 2,80        | 2,40   | 2,40      | 2,40     | 2,30      | 2,60     | 2,60  |
| Lammfleisch. . . . .                          | "                       | 2,40     | 2,40       | 2,10                | 2,50          | 2,30        | 2,30   | 2,20      | 2,50     | 2,12      | 2,50     | 2,00  |
| Butter. . . . .                               | "                       | 2,50     | 2,78       | 3,11                | 2,84          | 3,15        | 2,44   | 2,55      | 2,92     | 3,14      | 2,40     | 2,27  |
| Eier. . . . .                                 | p. Dgd.                 | 1,00     | 1,14       | 1,26                | 1,32          | 1,44        | 1,24   | 1,12      | 1,36     | 1,14      | 1,12     | 1,10  |
| Stroh. . . . .                                | 500 Kg.                 | 30,00    | 30,00      | 30,00               | 35,00         | 25,00       | 30,00  | 25,50     | 25,00    | 35,00     | 28,00    | 28,00 |
| Heu. . . . .                                  | "                       | 40,00    | 25,00      | 35,00               | —             | 22,00       | 35,00  | 20,00     | 37,50    | 45,00     | 35,00    | —     |
| Klee. . . . .                                 | "                       | 30,00    | —          | 35,00               | 35,00         | 22,00       | 30,00  | 15,00     | 35,00    | 45,00     | 30,00    | 40,00 |
| Buchenholz. . . . .                           | p. Stere                | 18,50    | 15,00      | 17,00               | 14,00         | 14,75       | 12,00  | 14,00     | 15,00    | 10,00     | 12,50    | 12,50 |
| Eichenholz. . . . .                           | "                       | 8,50     | 8,00       | 10,00               | 8,00          | 12,50       | 5,00   | 7,00      | 12,00    | 8,00      | 8,00     | 7,50  |
| Weißholz. . . . .                             | "                       | 7,00     | —          | 9,00                | —             | —           | —      | 5,00      | —        | —         | —        | 5,50  |